



# 聖經

環球聖經譯本

試閱本



# 環球聖經譯本（繁體·神字版）

## The Holy Bible - Worldwide Chinese Bible (Traditional Character / Shen Edition)

© 2023 環球聖經公會有限公司 THE WORLDWIDE BIBLE SOCIETY LTD.  
版權所有 All rights reserved  
初版（2023年9月） 1<sup>st</sup> Edition（September 2023）

Cat. No.	ISBN	
S48TS11J2	978-988-8792-02-3	繁體標準裝·啡色儷皮金邊 Standard Size/Traditional/Poly U/Brown/Gold Edge
S48TS01H	978-988-8792-03-0	繁體標準裝·黑色精裝白邊 Standard Size/Traditional/Hardback/Black/White Edge
S48TS99P	978-988-8792-04-7	繁體標準裝·彩色平裝白邊 Standard Size/Traditional/Paperback/Color/White Edge
S48TS101P	978-988-8792-05-4	繁體標準裝·彩色平裝白邊（非賣品） Standard Size/Traditional/Paperback/Color/White Edge

### 環球聖經公會辦事處

香港	香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心22樓 22/F, Win Plaza, 9 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong Tel: (852) 2356 7234 Email: info@wwbible.org Fax: (852) 2356 7389		
新加坡	221 Henderson Road, #06-12, Singapore 159557 Tel: (65) 6276 2981 Email: singapore@wwbible.org Fax: (65) 6276 2981		
台灣	台灣24243新北市新莊區中正路387號11樓 11/F, No.387, Zhongzheng Road, Xinzhuang District, New Taipei City 24243, Taiwan Tel: (886-2) 8201 0211 Email: taiwan@wwbible.org Fax: (886-2) 8201 0212		
菲律賓	c/o #13 Denver Street, Cubao, Quezon City, Philippines Tel: (63-917) 814 7223 Email: philippines@wwbible.org Fax: (63-2) 410 0329		
美國	1160 Cadillac Court, Milpitas, CA 95035, U.S.A. Tel: (1-408) 996 8388 Email: usa@wwbible.org Fax: (1-408) 996 2838		
北加州	9060 Telstar Avenue, #205-206, El Monte, CA 91731, U.S.A. Tel: (1-626) 307 0030 Email: usa@wwbible.org		
南加州	15 Courtham Avenue, Thornhill, On L3T 1G2, Canada Tel: (1-416) 281 1424 Email: canadaeast@wwbible.org		
加拿大東岸	6560 Innesmoor Place, Burnaby B.C. V5E 4G3, Canada Tel: (1-604) 803 3188 Email: canadawest@wwbible.org		
加拿大西岸	39 Jamieson Street, Granville, NSW 2124, Australia Tel: (61) 490 801 145 Email: australia@wwbible.org		
澳洲			

網址：[www.wwbible.org](http://www.wwbible.org) / [www.wwbible.sg](http://www.wwbible.sg) / [www.wwbible.org.tw](http://www.wwbible.org.tw) / [www.wwbibleus.org](http://www.wwbibleus.org) / [www.wwbible.org.au](http://www.wwbible.org.au)

《環球聖經譯本》© 2023版權屬於環球聖經公會。

本會歡迎作者、機構或出版社於書籍、刊物或其他媒體引用《環球聖經譯本》經文。有關使用權細則詳述如下：

凡引用《環球聖經譯本》經文一百節或以下，其中不包含完整的書卷，同時也不佔該書刊或產品（包括書寫、印刷、錄音、視像或電子媒體等）總字數一半或以上，使用者無須向本會申請版權，惟須在書刊或產品的版權頁或當眼處註明“經文引自《環球聖經譯本》，版權屬於環球聖經公會，蒙允准使用。”

使用者若於非作銷售用途的媒體引用《環球聖經譯本》經文，如教會的刊物、程序表、海報、幻燈片等等，則只須在引用經文後加《環球聖經譯本》字眼便可。

如使用者在同一書刊或產品同時引用其他聖經譯本，則必須註明“除特別註明外，所有經文均引自《環球聖經譯本》，版權屬於環球聖經公會，蒙允准使用。”或“凡註以‘環球聖經譯本’的經文均引自《環球聖經譯本》，版權屬於環球聖經公會，蒙允准使用。”

除上述列明無須申請版權的情況外，使用者不論以任何形式（包括書寫、印刷、錄音、視像或電子媒體等）引用《環球聖經譯本》經文，或於作銷售用途的聖經參考書、註釋書刊引用《環球聖經譯本》，須先得本會書面許可。

## ◆ 序言 ◆

### 為何需要一個新的聖經譯本？

聖經是 神的聖言，蘊涵博大精深的真理和改變每個人生命的偉大力量，是 神賜給全人類的寶貴禮物。在 神全智的安排下，聖經在特定的歷史時空以希伯來文、亞蘭文和希臘文寫成，又憑藉歷代聖經譯者的耕耘，讓各時各地讀者都能以自己最熟悉的語言，領受這萬古常新的聖言。翻譯聖經，按時代變遷不斷更新譯文，是普世教會發展的需要，也是 神託付的使命。環球聖經公會承接這個使命，在新世紀之初，啟動了配合時代步伐的巨大譯經工程。

### 凝聚古今研經譯經成果

二十世紀初出版的《和合本》，是西方傳教士聖經漢譯的巔峰，對華人信徒的影響無與倫比。然而，經過歲月流逝，聖經學術和中文語言都起了很大變化，對新世代教會來說，傳統譯本無疑頗有不足。有鑒於此，一些屬靈前輩在上世紀七十年代，從 神領受並承擔了為華人教會重譯聖經的使命，成立中文聖經新譯會（環球聖經公會前身），創會委員包括滕近輝博士（主席）、鮑會園博士（翻譯組組長）、戴紹曾博士、唐佑之博士、桑安柱監督、謝友王博士、陳終道牧師、吳勇長老、邵慶彰牧師、麥維惕博士和容保羅牧師。他們本著譯經先賢那種排除萬難的精神，開始了聖經中文重譯的艱巨工程，務求把一本忠於原文、易讀易懂的新譯本，呈獻給華人教會。總幹事容保羅牧師四處奔走，穿針引線、籌募經費、羅致人才，使譯經計劃得到眾多聖經學者、教會領袖和文字工作者的參與和支持。經過多年辛勤耕耘，《聖經新譯本》於1992年完成；自面世以來，幫助了無數讀者清楚而準確地明白 神的話語，建立純正信仰，高舉基督，深受各地華人教會歡迎。

在向天父感恩不盡之時，環球聖經公會仍努力不懈，不斷檢討譯文、汲取新知，務求在準確、清楚、通順、一致、文采上都更上一層樓，以幫助新一代信徒更確切明白聖言，深化信仰和生命。

近三十年來，聖經學術研究碩果纍纍，很多範圍都有重要突破。原文字典、文法書籍、語意結構分析、抄本考證、古譯本研究、翻譯手冊、各類聖經辭典及註釋書等重要工具的出版如雨後春筍，幫助我們更確切認識原文。不少翻譯上的困難得到合理解決，就算是耳熟能詳的經文，在仔細研究之下也往往別有洞天。此外，各種語言的聖經新譯或修訂本相繼面世，讓我們得到不少啟迪，更懂得如何善用現代語言精確表達原文的意思。

## 協調各地華人語言習慣

隨著影視和網絡社交媒體興起及旅遊的便利，各地華人社會語言和文化交流日趨頻繁，豐富了中文詞彙和表達方式，另一方面也使一些以前為讀者熟知的譯文用語，因為語言習慣的變遷而變得生僻難懂，甚至產生歧義。如何盡量保留教會熟悉的詞彙而推陳出新，並且協調世界各地華人的語言習慣，都促使我們重新考量翻譯的原則和策略。

## 吸收近代語言學和翻譯理論的真知灼見

近代語言學和翻譯理論日益發展，讓聖經譯者對各種翻譯策略有更周詳的考慮和明晰的判斷，以期達到與原文有最佳對應。中文和原文往往沒有完全對應的詞彙，而文法、語句結構、文化處境、文學審美情趣也各有不同，翻譯聖經時不可能完全重現原文的風貌。我們制定的方針，是以清楚表達準確意義為先，保留原文語言形式為次，就個別具體情況適當地結合直譯和意譯，兼顧原文和譯文在表面結構和深層含義的對等，直譯而不流於硬譯，意譯而不流於演繹，務求忠實地表達原文的內涵、風格和神韻。

## 借助電腦科技提升譯經水平

電腦科技突飛猛進，對各行各業都產生極深刻的影響，譯經也不例外。功能強大的聖經翻譯和原文分析軟件，以及包羅萬象的電子資料庫，能以驚人效率，為原文字詞和句法結構的研究分析，提供更全面、更詳細、更準確的客觀數據，也幫助我們更系統和更一致地翻譯。以前需要踏破鐵鞋去搜羅、經年累月來梳理的資料，現在往往可以在電腦鍵盤上彈指可得。同時，互聯網大大加強了翻譯團隊的溝通互動和合作，讓各有所長的同工更能集思廣益，克服個人的限制和盲點。這一切都為聖經翻譯提供了前所未有的幫助。

## 齊心協力服務普世華人讀者

《環球聖經譯本》在《聖經新譯本》的美好基礎上精益求精，以供應二十一世紀華人教會所需。新的譯本名稱不單反映了環球華人學者的參與，也表明我們期望能兼容不同地域的漢語表達習慣，藉這譯本服務普世華人讀者。

《環球聖經譯本》是翻譯團隊多年來同心努力的成果，譯經過程十分嚴謹。譯文先由數十位聖經學者起稿、審核和修訂，再綜合本會駐會學者、研究助理和編輯團隊的獨立審訂來比對增益。我們秉承忠於原文、易讀易懂的原則，仔細考慮經文的歷史、文化和神學處境，並顧及修辭技巧、體裁風格，情感語氣，以至弦外之音，包括新舊約的呼應，務求把經文對原初讀者的意思，清楚準確地以現代漢語表達出來。此外，我們特設陣容強大的語文組，由資深語文和翻譯學者主領，與本會聖經原文學者互動合作，因應世界各地

華人的語言習慣，潤飾文字，務求行文流暢自然，不刪節內容，也不添加枝節，避免古詞難字、方言俚語，使譯文雅俗共賞，讓不同地域、不同語言習慣、不同文化程度的讀者，都能藉著譯文，在最大程度上領會原文信息。

## 經文版說明

自2011年開始，我們陸續推出一些聖經書卷的《環球聖經譯本》單卷版，以及新舊約全書（四本）的嚮導版。譯文附有很多腳註，交代抄本異文資料，說明經文的翻譯取向和解釋，鼓勵讀者進深研習。這些附有詳細註釋的單冊，也大大幫助與我們合作的宣教機構，讓資源缺乏的中國少數民族聖經譯者，能以《環球聖經譯本》為藍本或重要參考資料，翻譯出版適合少數民族閱讀的聖經，以助福音廣傳。

今次出版的《環球聖經譯本》經文版，是順應教會公用聖經的需要。這版本略去了經文註釋，以便閱讀和攜帶。由於經文不帶註釋，譯文在閱讀上和聆聽上是否清晰流暢就更為重要。因此，我們不單繼續廣泛徵求翻譯顧問、各地教會領袖和各階層讀者的意見，更在2022年開展集讀計劃，讓環球聖經公會各區同工仔細閱讀各經卷，特別留意譯文的遣詞用字和清晰流暢，無論有賞識或有保留之處都暢所欲言。此外，各單冊出版以來，各地讀者的反應十分熱烈。很多讀者為這譯本感恩，給我們美言鼓勵，也有一些讀者提出寶貴的建議、疑問或雅正。我們仔細考慮這一切意見，不斷檢討譯文，字斟句酌，反覆推敲。在這經文版，我們修正了原譯疏漏之處，對一些譯文做出適當微調，以確保準確、清晰、流暢，並且在語文表達上，包括斷句、分段，以及標點符號的運用，都更加規範和統一。我們盡力消除閱讀和聆聽的障礙，讓譯文不靠註釋也容易看得明白、聽得清楚，能反映原文的情感語氣，讀起來琅琅上口，易於記憶，適合個人閱讀、傳福音和教會公開朗讀。我們會另外出版一部《環球聖經譯本》的翻譯指南，詳細闡明翻譯原則，並且為一些經文（特別是與傳統譯法有顯著分別的經文）提供簡單的異文資料和譯註。此外，我們也會配合研經、靈修、教導、傳福音等不同需要，出版各類輔讀的版本。

《環球聖經譯本》與史上任何譯本一樣，無論翻譯團隊付出了多少心血和努力，無論怎樣推敲斟酌、千錘百煉，仍然難免有其局限和不足。謹願那開恩賜下聖言的主，也以祂的恩典彌補我們的缺欠，把《環球聖經譯本》化作蒙祂悅納的馨香祭物，讓讀者藉以蒙福，可以更準確清楚地明白 神的話語，更深刻認識、更熱切愛慕聖經所見證的耶穌基督！

## ◆ 聖經目錄 ◆

## 舊約

	經卷	頁碼	章數	簡寫
摩西五經	創世記	3	50	創
	出埃及記	78	40	出
	利未記	138	27	利
	民數記	182	36	民
	申命記	242	34	申
舊約歷史書	約書亞記	296	24	書
	士師記	332	21	士
	路得記	368	4	得
	撒母耳記上	374	31	撒上
	撒母耳記下	422	24	撒下
	列王紀上	461	22	王上
	列王紀下	506	25	王下
	歷代志上	550	29	代上
	歷代志下	594	36	代下
	以斯拉記	643	10	拉
	尼希米記	659	13	尼
	以斯帖記	682	10	斯
	詩歌智慧書	約伯記	693	42
詩篇		738	150	詩
箴言		857	31	箴
傳道書		893	12	傳
	雅歌	905	8	歌
大先知書	以賽亞書	915	66	賽
	耶利米書	1007	52	耶
	耶利米哀歌	1101	5	哀
	以西結書	1113	48	結
	但以理書	1186	12	但
小先知書	何西阿書	1209	14	何
	約珥書	1224	3	珥
	阿摩司書	1231	9	摩
	俄巴底亞書	1243	1	俄
	約拿書	1246	4	拿
	彌迦書	1250	7	彌
	那鴻書	1260	3	鴻
	哈巴谷書	1265	3	哈
	西番雅書	1270	3	番
	哈該書	1276	2	該
	撒迦利亞書	1280	14	亞
	瑪拉基書	1295	4	瑪

## 新約

	經卷	頁碼	章數	簡寫
福音書	馬太福音	1303	28	太
	馬可福音	1352	16	可
	路加福音	1384	24	路
	約翰福音	1436	21	約
新約歷史書	使徒行傳	1476	28	徒
保羅書信	羅馬書	1524	16	羅
	哥林多前書	1546	16	林前
	哥林多後書	1567	13	林後
	加拉太書	1581	6	加
	以弗所書	1590	6	弗
	腓立比書	1598	4	腓
	歌羅西書	1604	4	西
	帖撒羅尼迦前書	1610	5	帖前
	帖撒羅尼迦後書	1616	3	帖後
	提摩太前書	1620	6	提前
	提摩太後書	1627	4	提後
	提多書	1632	3	多
	腓利門書	1636	1	門
普通書信	希伯來書	1639	13	來
	雅各書	1656	5	雅
	彼得前書	1663	5	彼前
	彼得後書	1670	3	彼後
	約翰壹書	1675	5	約壹
	約翰貳書	1682	1	約貳
	約翰參書	1684	1	約參
	猶大書	1686	1	猶
	啟示錄	1689	22	啟
輔讀資料				
	聖經歷史年代表	1715		
	地圖	1721		
	其他資料	1735		

更多輔讀資料  
請掃二維碼 ▶

## ◆ 創世記簡介 ◆

聖經頭五卷書彼此關係緊密，傳統稱為摩西五經。五經雖然沒有註明作者是誰，但是多處提到摩西領受耶和華的吩咐，或指出所載的是摩西的話（例：出17:14，24:4；利1:1，4:1；民1:1，33:1~2；申1:1~5，32:44~45）。此外，聖經別處多次用“摩西的律法”來稱呼五經（例：書8:31~32；王上2:3；拉3:2；路2:22；約7:23；林前9:9）。因此，猶太教及基督教傳統均認為五經的作者是摩西，儘管有部分內容是後來的補編或附加說明，以適切摩西時代以後的處境（例：創36:31；申2:10~12，34:5~12）。

創世記可分為兩大部分。第一部分（1~11章）記述 神創造天地及其中萬物、人類犯罪墮落、洪水的審判，以及人類的分散。第二部分（12~50章）記述 神呼召以色列人的祖先亞伯拉罕離開本土到迦南地，以及他和後代以撒、雅各、約瑟等人的生平事蹟。本書不單記錄人類的罪惡和軟弱，也指出 神的憐憫和救贖。

### 大綱：

- 一、 神創造天地及其中萬物（1:1~2:3）
- 二、 人類犯罪和繁衍（2:4~5:32）
- 三、 挪亞和洪水的審判（6~9章）
- 四、 人類分散（10~11章）
- 五、 亞伯拉罕的故事（12~23章）
- 六、 以撒的故事（24~26章）
- 七、 雅各的故事（27~35章）
- 八、 以掃及其後裔（36章）
- 九、 約瑟的故事（37~45章）
- 十、 雅各全家到埃及寄居（46~50章）

# 創世記

## 神創造天地萬物

1 起初，神創造天地。

2 大地荒涼，渺無生息，深淵上面一片黑暗，神的靈在水面上方盤旋。

3 神說：“要有光！”就有了光。<sup>4</sup> 神看見光很美好！神把光暗分開，<sup>5</sup> 神稱光為“晝”；黑暗，他稱為“夜”。有晚上，有早晨，是第一天。

6 神說：“眾水之間要有穹蒼，把水和水分開！”<sup>7</sup> 神造了穹蒼，把穹蒼下面的水和穹蒼上面的水分開，事就這樣成了。<sup>8</sup> 神稱穹蒼為“天”。有晚上，有早晨，是第二天。

9 神說：“天下面的水要匯聚在一處，使乾地露出來！”事就這樣成了。<sup>10</sup> 神稱乾地為“地”；匯聚在一起的水，他稱為“海”。神看見這很美好！<sup>11</sup> 神說：“地要長出草木！地上要有結種子的草穀豆蔬和各類結果子的果樹，果子裡面有種子。”事就這樣成了。<sup>12</sup>於是地生出草木：各類結種子的草穀豆蔬、各類結果子的樹木，果子裡面有種子。神看見這很美好！<sup>13</sup>有晚上，有早晨，是第三天。

14 神說：“天穹中要有光體來分晝夜，要作為記號，定節期，定日子年份；<sup>15</sup>這些光體要在天穹裡發光，光照大地！”事就這樣成了。<sup>16</sup>於是，神造了兩個大光體，大的光體管晝，小的光體管夜；又造了群星。<sup>17</sup> 神把這些擺放在天穹中，光照大地，<sup>18</sup>管晝夜，分光暗。神看見這很美好！<sup>19</sup>有晚上，有早晨，是第四天。

20 神說：“水裡要滋生眾多有生命的動物；大地上方、天穹下面要有雀鳥飛翔！”<sup>21</sup> 神創造了巨大的海蛇，以及各種各類在水裡滋生成群游動的、有生命的動物；又造了各種各類有翅膀的飛鳥。神看見這很美好！<sup>22</sup> 神賜福給牠們，說：“要繁衍、增多，遍滿海洋的水；飛鳥也要在地上增多！”<sup>23</sup>有晚上，有早晨，是第五天。

24 神說：“地要生出各類有生命的動物，就是各類牲畜、爬行動物、地上的野獸。”事就這樣成了。<sup>25</sup>於是，神造了各類地上的野獸、各類牲畜，以及地上各種各類爬行動物。神看見這很美好！



## 神創造人類

<sup>26</sup> 神說：“我們要照我們的形象，按我們的樣式造人，要讓他們統管海裡的魚、天空的飛鳥、牲畜和整個大地，以及一切在地上活動的爬行動物！”

<sup>27</sup>於是，神照著自己的形象創造了人，

照著神的形象，他創造了他們，

男和女，他都創造了。

<sup>28</sup> 神就賜福給他們，神對他們說：“要繁衍、增多，遍滿大地，主宰大地；也要統管海裡的魚、天空的飛鳥和一切在地上活動的野獸。”<sup>29</sup> 神說：“看哪，整個地面上所有結種子的草穀豆蔬、所有果子裡有種子的樹，我都賜給你們作食物。<sup>30</sup>至於地上各種野獸、天空的各種飛鳥、各種在地上活動的有生命的動物，我把所有草穀豆蔬等植物都賜給牠們作食物。”事就這樣成了。<sup>31</sup> 神看見自己所造的一切的確非常美好！有晚上，有早晨，這是第六天。

## 神設立安息日

**2** <sup>1</sup>這樣，天地和其中井然有序的萬物都造齊了。

<sup>2</sup> 第七天，神已經完成造物的工作；

第七天，他歇了一切造物的工作。

<sup>3</sup> 神賜福給第七天，把這天分別為聖，因為神在這天歇了一切創造的工作。

## 神造人並設置伊甸園

<sup>4</sup>以下是創造天地及其後發生的事：

耶和華 神造地和天的時候，<sup>5</sup>地上田野還沒有任何灌木，田野還沒有長出任何草穀豆蔬，因為耶和華 神還沒有降雨在地上，也沒有人耕種土地；<sup>6</sup>不過有泉水從地裡湧上來，澆灌整片土地。<sup>7</sup>耶和華 神用土地的塵土塑造了亞當，把生命之氣吹進他的鼻孔，亞當就成了有生命的人。

<sup>8</sup>耶和華 神在東方的伊甸栽種了一個園子，把他塑造的亞當放在那裡。<sup>9</sup>耶和華 神使各種樹木從土地裡長起來，使人看著喜愛，果子又是好的食物。生命樹就在園子中央，那裡還有善惡知識樹。

<sup>10</sup>有一條河從伊甸流出來，澆灌那個園子，又從那裡分開，成了四條河的源頭。<sup>11</sup>第一條名叫比遜，輾轉流遍哈腓拉全地，在那裡有金子——<sup>12</sup>那地金子精純，在那裡還有芬香樹脂和瑪瑙石。<sup>13</sup>第二條河名叫

**基訓**，輾轉流遍古實全地。<sup>14</sup>第三條河名叫底格里斯，流經亞述東面。第四條河就是幼發拉底。<sup>15</sup>耶和華 神把亞當帶來，安置在伊甸園裡，讓他耕種、看管園子。<sup>16</sup>耶和華 神吩咐亞當說：“園裡各種樹的果子，你完全可以吃；<sup>17</sup>只有那棵善惡知識樹的果子，你不可吃；因為你吃了，當天就一定死！”

### 神造女人並建立婚姻

<sup>18</sup>耶和華 神說：“亞當獨自一個不好，我要為他造個與他相配的幫助者。”<sup>19</sup>耶和華 神用泥土塑造了田野的各種動物、天空的各種飛鳥，帶到亞當面前，要看他怎樣命名；無論亞當叫哪一種有生命的動物甚麼，那就是牠的名字。<sup>20</sup>亞當就給各種牲畜、天空的飛鳥，以及田野的各種動物都起了名字；可是亞當沒有找到一個與他相配的幫助者。<sup>21</sup>耶和華 神使亞當沉睡；在他睡著的時候，取出他的一根肋骨，又使肉在原處合起來。<sup>22</sup>耶和華 神用從亞當身上取出的肋骨，造成一個女人，把她帶到亞當面前。<sup>23</sup>亞當說：

“這一個終於是我骨中的骨，我肉中的肉；這一個要稱為‘女人’，因為從男人身上取出來的，

是這一個。”

<sup>24</sup>為這緣故，男人將離開父母，與妻子親密相連，二人成為一體。

<sup>25</sup>亞當和妻子兩人赤身露體，彼此都不覺得羞恥。

### 始祖被引誘違背 神的命令

**3**<sup>1</sup>在耶和華 神造的所  
有田野動物之中，蛇最狡猾。牠對女人說：“神真的說過，你們不可吃園裡任何樹的果子嗎？”<sup>2</sup>女人對蛇說：“園裡樹上的果子，我們可以吃，<sup>3</sup>但是園子中央那棵樹的果子，神曾經說過：‘你們不可吃，也不可摸，否則你們就會死！’”<sup>4</sup>蛇對女人說：“不，你們一定不會死！<sup>5</sup>其實神知道，你們哪一天吃了，眼睛就會打開，你們會像神一樣，能知道善惡。”

<sup>6</sup>女人看那棵樹的果子是很好的食物，可以滿足眼睛的欲望，又喜愛它能使人聰慧，就拿那棵樹的果子吃了；也給了與她在一起的丈夫，他就吃了。<sup>7</sup>他們兩人的眼睛就開了，知道自己赤身露體，於是拿無花果樹的葉子編起來，做成圍腰給自己遮羞。

<sup>8</sup>天晚起風的時候，亞當和妻子聽見耶和華 神在園裡來回

# 啟示錄

## 引言

1耶穌基督的啟示：這是神賜給他的，叫他把那些必定快要發生的事，指示給他的眾奴僕，他就差遣天使向他的奴僕約翰指出那些事。2有關神的道和耶穌基督的見證——凡約翰看見的，他都作了見證。3那宣讀這些先知話語的人，以及那些聽見並遵守其中記載的人，都有福了，因為時候已近！

## 問候七個教會

4我是約翰，我如今寫信給西亞的七個教會：願恩典、平安，從恆在、昔在、即將要來的神，從他寶座前的七靈，5以及從耶穌基督臨到你們！耶穌基督是忠信的見證人，從死人中復活的長子，地上眾王的元首。他愛我們，用自己的血解救我們脫離罪惡，6又使我們成為一個王國，做他父神的祭司，榮耀、權能都屬於他，直到永永遠遠。阿們！

7看哪，他在雲中來臨！

每隻眼睛都會看見他——

那些曾經刺他的人也會看見他，

地上萬族都會因他而痛哭。

必將如此，阿們！

8主，神，恆在、昔在、即將要來的全能主宰說：“我是阿爾法，也是歐米加。”

## 人子的異象

9我約翰是你們的弟兄，在耶穌裡跟你們患難與共，同享王國，一起堅忍，為神的道和耶穌的見證，到了那叫做拔摩的海島上。10在主日，我在聖靈裡，聽見身後有響亮的聲音，像是號角的響聲，11說：“你所看見的要寫在書卷上，送去給以弗所、士每拿、別迦摩、推雅推喇、撒狄、非拉鐵非、老底嘉這七個教會。”12我轉身去看是誰發聲跟我說話，一轉身，就看見七個金燈台。13燈台中間有一位好像人子的，身穿垂到腳的長袍，胸間束著金帶，14頭髮皆白，如白羊毛、如雪，眼睛如同火焰，15雙腳好像爐火冶煉的精銅，聲音有如滔滔大水的轟鳴；16他右手拿著七星，口中伸出兩刃的利劍，面容如同高照的烈日。17我看見他，就仆倒在他腳前，像死了一樣。他用右手按著我，說：“不要害怕！我是首先的，也是末後的，18又是那位永活的；

我曾經死過，但是看哪，我現在是活到永永遠遠的，並且拿著死亡和陰間的鑰匙。<sup>19</sup>所以，你要把所看見的——把現在的和之後快要發生的，都寫下來。<sup>20</sup>你看見我右手上的七星，以及那七個金燈台，它們的奧祕是這樣的：七星是七個教會的使者，七燈台則是七個教會。”

### 給以弗所教會的信息

**2**<sup>1</sup>“給以弗所教會的使者，要寫：‘那位右手握著七星，在七個金燈台中間行走的，這樣說：<sup>2</sup>我知道你所做的事，就是你的辛勞、堅忍，我也知道你不能容忍壞人；你曾考驗那些自稱使徒卻並非使徒的人，查出他們是假的。<sup>3</sup>我還知道你堅忍不拔，曾為我的名含辛茹苦，並不困倦。<sup>4</sup>但是，我有事要指責你，那就是你已經丟棄了起初的愛。<sup>5</sup>所以，你要回想你是在哪裡跌倒的，並要悔改，去做你起初所做的事。除非你悔改，否則我就要到你這裡來，把你的燈台從原處移走。<sup>6</sup>不過，你有這可取之處：就是你恨惡尼哥拉黨所做的事，這些也是我所恨惡的。<sup>7</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！得勝的

人，我要把 神樂園裡生命樹的果子賜給他吃。’

### 給士每拿教會的信息

<sup>8</sup>“給士每拿教會的使者，要寫：‘那位首先和末後的，曾經死去又活過來的，這樣說：<sup>9</sup>我知道你的患難和貧窮——其實你是富足的；我也知道你被那些人誹謗，他們自稱猶太人，其實不是，而是撒但的會眾。<sup>10</sup>不要害怕你即將要受的苦。要知道，魔鬼很快就要把你們當中的一些人扔進監獄，叫你們經受考驗；你們將有十天的患難。你要忠心至死，我就會賜給你生命的冠冕。<sup>11</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！得勝的人，絕不會被第二次的死亡所害。’

### 給別迦摩教會的信息

<sup>12</sup>“給別迦摩教會的使者，要寫：‘那位有兩刃利劍的，這樣說：<sup>13</sup>我知道你居住在甚麼地方，就是撒但寶座所在之處！然而你一直堅守著我的名；在你們那裡，就是撒但居住的地方，我忠心的見證人安提帕遭殺害，即使在那些日子，你還是對我忠心，沒有背棄我。<sup>14</sup>但是，我有少許事要指責你，就是你那裡有些人堅持巴蘭的教導；這巴蘭曾經教唆巴勒在以色列人面前設置陷阱，使他們

吃祭過偶像的食物，並且行淫亂的事。<sup>15</sup>同樣，你那裡也有些人堅持尼哥拉黨的教導。<sup>16</sup>所以，你要悔改，否則我很快就會到你這裡來，用我口中的劍向他們開戰。<sup>17</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！得勝的人，我要把那隱藏的嗎哪賜給他，並且賜他一塊白石，石上寫著一個新的名字，這名字除了那領受的人以外，沒有人能知道。’

### 給推雅推喇教會的信息

<sup>18</sup>“給推雅推喇教會的使者，要寫：‘ 神的兒子，那位擁有如同火焰的眼睛，雙腳好像精銅的，這樣說：<sup>19</sup>我知道你所做的：你的愛、忠心、服侍、堅忍，我也知道你最後所做的比最初所做的還要多。<sup>20</sup>但是，我有事要指責你，那就是你放任不管那個婦人耶洗碧，她自稱女先知，教唆和欺騙我的眾奴僕，使他們行淫亂的事，並且吃祭過偶像的食物。<sup>21</sup>我已經給她時間悔改，她卻不肯悔改、離棄自己的淫行。<sup>22</sup>看哪，我要把她扔在病床上，也要把那些與她通姦的人扔在大患難中——除非他們悔改、離棄她的行為；<sup>23</sup>我還要用瘟疫擊殺她的兒女。所有教會都會知道，我就是察驗人肺腑心腸的那一

位，我將按你們每個人的行為施行賞罰。<sup>24</sup>但是，我告訴你們其餘在推雅推喇的人，就是不接受那教導，不懂得所謂“撒但深奧道理”的人，我不把別的重擔放在你們身上，<sup>25</sup>只是你們要堅守你們所擁有的，直到我來。<sup>26</sup>得勝的人，就是把我的工作持守到底的，

我會賜給他權柄主宰列國，

<sup>27</sup>他將用鐵杖擊毀他們，

如同打碎陶器，

<sup>28</sup>就像我從父領受了權柄一樣；我還要把晨星賜給他。<sup>29</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！’”

### 給撒狄教會的信息

**3**<sup>1</sup>“給撒狄教會的使者，要寫：‘那位有 神的七靈和七星的，這樣說：我知道你所做的，你徒有活著之名，其實你是死的。<sup>2</sup>你要警醒，堅定那些剩下、快要死去的，因為你所做的，我找不到甚麼在我 神面前算是完全的。<sup>3</sup>所以，你要回想你所領受及聽見的，要遵守，並要悔改。如果你不警醒，我就會像賊那樣來到；我甚麼時候到你這裡來，你絕不會知道。<sup>4</sup>然而，你在撒狄還有少數人沒有玷污自己的衣服，他們將身穿白衣與我同行，因為他們配

得上。<sup>5</sup>得勝的人，將這樣身穿白衣，我也絕不會從生命冊上抹去他的名，我還要在我父面前，以及父的眾天使面前，承認他的名。<sup>6</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！’

### 給非拉鐵非教會的信息

<sup>7</sup>“給非拉鐵非教會的使者，要寫：‘那位聖潔、真實，拿著大衛的鑰匙，開了門就沒有人能關，關了就沒有人能開的，這樣說：<sup>8</sup>我知道你所做的事。（看哪，我已經在你面前給你一個敞開的門，是沒有人能關的。）我知道你只有一點點力量，卻遵守了我的道，沒有背棄我的名。<sup>9</sup>那些屬於撒但會眾的人自稱為猶太人，其實不是，而是說謊的人；我快要使他們來到你腳前下拜，他們就知道我已經愛你了。<sup>10</sup>因為你遵守了我的吩咐，堅忍到底，我也將守護你，不讓你受那試煉的時刻所害；這時刻快要臨到普天下，試煉住在地上的人。<sup>11</sup>我快來了！你要堅守你所擁有的，免得有人拿走你的冠冕。<sup>12</sup>得勝的人，我要使他在我神的聖所裡作支柱，絕不會再出到聖所外面；在他身上，我要寫上我神的名和我神之城的名——這城就是由我神那裡從天而降的新耶路撒冷——我還要寫上我的新

名。<sup>13</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！’

### 給老底嘉教會的信息

<sup>14</sup>“給老底嘉教會的使者，要寫：‘那位“阿們”，忠信真實的見證人，神所造萬物的根源，這樣說：<sup>15</sup>我知道你所做的事，你既不冷也不熱；我恨不得你或冷或熱。<sup>16</sup>這樣，既然你是溫吞水，不熱也不冷，我很快就要把你從我口中嘔吐出去。<sup>17</sup>你說：“我是富足的，已經發了財，毫無缺乏。”你卻不知自己困苦、可憐、貧窮、盲眼、赤身。<sup>18</sup>我勸你向我買火煉的金子，使你富足；買白衣穿上，免得你赤身暴露羞處；買眼藥抹你的眼睛，使你可以看見。<sup>19</sup>凡是我所愛的人，我都懲戒管教，所以你要熱心，並要悔改。<sup>20</sup>聽吧，我站在門外敲門；如果有人聽見我的聲音就開門，我就會進入他的家，我與他，他與我一起進餐。<sup>21</sup>得勝的人，我要賜他與我同坐我的寶座，就像我已得勝，與我父同坐他的寶座一樣。<sup>22</sup>有耳朵的，就要聽聖靈向眾教會說的話！’”

### 天上的敬拜

<sup>4</sup><sup>1</sup>之後，我觀看，看見天上有一個敞開的門，我最初聽見那號角般的聲音跟我說：

## 怎樣得到永生？

聖經記載耶穌的事蹟，是要人相信耶穌是神的兒子，降世來拯救世人，讓人可藉著信靠祂，得享永生（永遠的生命）。

自古以來，人皆渴望踏足永恆，即使強如坐擁天下的君王（例如秦始皇），在他擁有一切榮華權力後，仍感有所遺憾，因為生命始終會有盡期。雖然近代有人倡言：只在乎曾經擁有，不在乎天長地久……但撫心自問，如果你現在擁有幸福美滿的人生，親人愛人相伴，又怎會不期望長此下去呢？

聖經裡耶穌的故事，就是要告訴你一個好消息（福音）：如何可得著永生——這是神賜給人的免費禮物，也是無價之寶。之前你已看過耶穌的事蹟，其實已略知一二，現在讓我們再總結一下：

# 1

### 永生是一份無價禮物

“神的恩賜卻是……  
永生。”

聖經羅馬書六章 23 節

神創造世界之初，人是享有永生的。後來，始祖犯罪，人就要面對死亡。不過，聖經說，神已把永生這份禮物，賜給我們。這禮物是無價，又是免費的，並非靠人努力就可賺取，原因是……

# 2

### 世人犯了罪

“因為人人都犯了罪，  
虧缺著神的榮耀。”

聖經羅馬書三章 23 節

每一個人都犯了罪，使我們與神隔絕，因為神是公義聖潔的，不能和罪人一起。

3

### 神愛世人

“但是，當我們還是罪人的時候，基督就為我們死，神就表明他自己對我們的愛了。”

聖經羅馬書五章 8 節

雖然人犯了罪，神仍然深愛我們，要拯救我們脫離罪惡，使我們與祂和好。所以，在我們仍然是罪人的時候，祂就差派祂的愛子耶穌來拯救世人。

4

### 耶穌為我們死而復活

“耶穌被交去受死，是為了我們的過犯；他復活，是為了使我們稱義。”

聖經羅馬書四章 25 節

耶穌死在十字架上，擔當了我們的罪，代我們受了死刑。耶穌從死裡復活，表明祂已經代我們付清罪的代價，使我們可以被神稱為義。

5

### 信者得救

“要知道，你們得救是靠著恩典，藉著信心。這不是出於自己，而是神的贈予；這也不是出於行為，免得有人自誇。”

聖經以弗所書二章 8~9 節

神讓我們與祂和好，只有一個要求，就是相信耶穌。救恩不能用善行賺取，也是人無法賺取的，救恩是神白白的恩賜。

6

### 與神重新和好

“要知道，神愛世人，甚至把他的獨一愛子賜給他們，為要使一切信他的人不至滅亡，反得永生。”

聖經約翰福音三章 16 節

真心相信耶穌的人，就能得著永生（永遠的生命），不再與神隔絕。



## 你想接受永生這份禮物嗎？

上面說過，要接受永生這份禮物，神的要求只有一個，就是相信耶穌——相信耶穌是神的兒子，降世為要拯救世人，為人類的罪而被釘死，第三天復活。只要你願意接受祂做你個人的救主，以及生命的主，就可得到永生這份禮物。當中有三件事你必須確認：

### A. 承認（Admit）自己是罪人

你首先要承認自己犯過罪，得罪了神，告訴祂你願意改過，求祂赦免。你若這樣做，神必定赦免你的罪。

### B. 相信（Believe）耶穌是神

相信耶穌不單是偉人，也是神。祂是神差來拯救世人脫離罪惡的，祂為世人的罪死在十字架上，是要擔當世人因犯罪而受的刑罰，這刑罰本應由世人承受。同時，相信祂復活了，戰勝了死亡。而相信不單是頭腦上的認知，更是從心裡承認和接受。

### C. 宣認（Confess）耶穌是神

相信是內心行動，宣認則是外在表現。宣認的內容與上述第二點“相信”的內容相同。

以上就是“信主 ABC”。只要相信並接受以上三點，就可得到永生這份禮物。有人曾說：“人與神之間，只有一個禱告的距離。”如果你已確認“信主 ABC”的三點，真心相信和接受耶穌基督做你個人的救主，以及生命的主，我們誠邀你作以下的禱告（禱告就是真誠地向神說話）：

主耶穌啊，我是個罪人，求你赦免我。  
 我願意不再犯罪，求你幫助我。  
 我相信你是神的兒子，為我的罪受死，  
 又為我復活，使我能與神和好。  
 求你進入我的心中，做我個人的救主及生命的主。  
 奉耶穌基督之名祈禱。  
 阿們。

剛才你說的“阿們”（意思是“誠心所願”），是表示你的祈禱真誠無偽。按著聖經所說（也是神所說），現在你的罪赦免了，已經是神的兒女，是新造的人，得著永生了！恭喜你！以下有一張**決志書**，你可以填上有關資料，紀念這個重大日子。

### 決志書

姓 名：\_\_\_\_\_

決志日期：\_\_\_\_\_

決志地點：\_\_\_\_\_

決志時間：\_\_\_\_\_

簽 名：\_\_\_\_\_

如有興趣進一步認識基督教信仰，可聯絡你的朋友或鄰近教會。

**願主賜福給您！**

## ◆ 《環球聖經譯本》翻譯事工團隊 ◆

**總主編：**張達民博士

**舊約主編：**賴建國博士

**新約主編：**張達民博士

**聖經學者：**（按姓名筆畫排序，下同）

江季禎博士、吳仲誠博士、吳存仁博士、吳道宗博士、吳榮滌博士  
 吳慧儀博士、吳羅瑜博士、吳獻章博士、呂紹昌博士、李志秋博士  
 李保羅博士、阮凱文博士、周永健博士、林彩雲博士、林梓鳳小姐  
 邵晨光博士、洪詩慧博士、唐子明博士、孫寶玲博士、徐萬麟博士  
 袁天佑博士、袁成忠博士、區應毓博士、張略博士、張心璋博士  
 張曉丹博士、梁薇博士、梁仲堯博士、梁向暖博士、梁美心博士  
 梁國權先生、許宏度博士、陳廷忠博士、陳良好博士、陳肇兆博士  
 陸蘇河博士、麥啟新博士、彭家業博士、曾莎博士、曾祥新博士  
 馮志就博士、黃天相博士、黃天權博士、黃正人博士、黃浩儀博士  
 黃嘉樑博士、黃儀章博士、黃錫木博士、黃鴻興博士、楊詠嫦博士  
 詹正義博士、雷建華博士、廖金源博士、趙詠琴博士、劉少平博士  
 潘隆正博士、蔡定邦博士、蔡金玲博士、黎業文博士、蕭若萍博士  
 賴可中博士、賴弘專博士、賴建國博士、鮑會園博士、鮑維均院長  
 戴浩輝博士、謝挺博士、顏維哲博士、羅羚博士

**語文組：**

王漢川博士（組長）、任東升博士、朱瓊女士、牟朝暉女士

吳文南博士、姜桂栩教授、楊倩女士、舒秋艷女士

**語文顧問：** 范國教授、張群顯博士、黃耀堃博士、王莘農先生  
 張騫先生

**駐會學者：**張達民博士、黃朱倫博士、賴建國博士、羅達理博士

**名譽監督：**容保羅牧師

**督印：**陳肇兆博士

**總統籌：**陳肇兆博士

**統籌：**廖金源博士、黎永明博士

**研究助理與編輯：**

李金好女士、李淑婷小姐、周志山先生、林曉真女士、胡文芳女士  
 陳少蘭小姐、陳梓宜小姐、曾景恒小姐、黃邦榮先生、鄭金梅小姐  
 黎桀丞先生、羅穎君小姐、嚴家亮先生

**設計：**陳藹詩小姐、黃惠娟小姐

## ◆ 環球聖經公會事工 ◆

環球聖經公會於2001年成立，專責出版和推廣《聖經新譯本》、《環球聖經譯本》，為華人提供既忠於原文又易讀易懂的聖經譯本，傳揚神的話語，讓更多人明白真道。

### 譯經事工

繼1992年完成整本《聖經新譯本》的翻譯和出版之後，二十一世紀初又開展《環球聖經譯本》的翻譯，新約全書已於2015年11月出版，舊約全書於2022年完成。此譯本將會成為少數民族聖經譯者不可或缺的參考，造福宣教事工。

### 培訓事工

定期舉辦不同類型的聖經講座和課程，並應邀到教會主領崇拜講道或讀經營會，幫助信徒認識並實踐神的話語。此外，與聖經學者攜手撰寫、製作每日靈修材料供信徒閱讀，及進深研經材料供主日學和查經班之用，還有聖經66卷書的精簡概覽，為教會培育有靈命深度的基督精兵。

### 出版事工

出版製作不同種類的聖經產品，包括《聖經新譯本》、《環球聖經譯本》、中中對照聖經、雙語對照聖經、兒童聖經、聆聽版聖經、研讀版聖經、心靈關懷聖經、靈修讀物、查經材料及多媒體數碼電子產品（聖經講座、音樂專輯）等，務求滿足不同信徒的需要。

### 贈經事工

運用捐獻，印刷繁體和簡體聖經、小冊子及單行本，贈送給本地、國內及海外有需要的地方，作傳福音之用。未來的贈經計劃仍有賴信徒繼續支持。

### 神學教育事工

為推動聖經的翻譯和研習，在全球各地設立原文獎學金，鼓勵神學生研習原文，培育新一代譯經人員。同時，送出各種不同聖經給全球各地神學院師生，方便他們查考聖經。

### 學生事工

香港現有幾十間基督教中學採用學生版《聖經新譯本》作為宗教科聖經讀本，同時以《新舊約詞彙淺釋》作為輔讀材料。